

## **Kapazitätsreduktion in Zürich aufgehoben**

**Genf, 26. Februar 2004 – 10.00** Die Kapazitätsreduktion in Zürich wurde am Donnerstag morgen um neun Uhr aufgehoben. Der Betrieb der Flugsicherung in Zürich verläuft nun wieder wie zuvor.

Die Reduktion wurde am Mittwoch morgen wegen der Ermordung eines Lotsen der skyguide eingeführt.

Die rasche Aufhebung der Reduktion war möglich nach intensiver Absprache mit den Fluglotsen-Verbänden und durch den raschen Einsatz des Care-Teams der skyguide.

Skyguide bedankt sich für das Verständnis, das für die Massnahme entgegengebracht wurde und entschuldigt sich bei allen Betroffenen für die entstandenen Unannehmlichkeiten.

skyguide  
swiss air navigation services ltd  
media relations

contact (for media only):

phone: +41 22 417 40 08

e-mail: [presse@skyguide.ch](mailto:presse@skyguide.ch)

internet: [www.skyguide.ch](http://www.skyguide.ch)

## La réduction de capacité à Zurich est levée

**Genève, le 26 février 2004 – 10.00** La réduction de capacité à Zurich a été levée jeudi matin à 9 heures. Le contrôle aérien a retrouvé à présent son cours normal à Zurich.

La réduction avait été introduite mercredi matin en raison du meurtre d'un contrôleur aérien de skyguide.

Il a été possible de lever rapidement la réduction après d'intenses dialogues avec les associations des contrôleurs aériens et la mobilisation rapide du Care Team de skyguide.

Skyguide remercie de leur compréhension toutes les personnes concernées par cette mesure et elle les prie de l'excuser des désagréments subis.

skyguide  
swiss air navigation services ltd  
media relations

contact (for media only):

phone: +41 22 417 40 08

e-mail: [presse@skyguide.ch](mailto:presse@skyguide.ch)

internet: [www.skyguide.ch](http://www.skyguide.ch)

## Capacity reduction in Zurich lifted

**Geneva, 26 February 2004 – 10.00** The capacity reduction in Zurich was lifted on Thursday morning at nine o'clock. The operation of air traffic control in Zurich is now back to normal.

The reduction had been introduced on Wednesday morning because of the murder of a skyguide controller.

The swift lifting of the reduction was possible after intensive discussions with the controllers' associations and thanks to the rapid deployment of the skyguide Care Team.

Skyguide wishes to express its thanks for the understanding shown with regard to the measure, and to apologise to all concerned for any inconvenience suffered.

skyguide  
swiss air navigation services ltd  
media relations

contact (for media only):

phone: +41 22 417 40 08

e-mail: [presse@skyguide.ch](mailto:presse@skyguide.ch)

internet: [www.skyguide.ch](http://www.skyguide.ch)